



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Website: www.mpbparish.org

Email: mpbparish@yahoo.com

Chúa Nhật thứ XXVII Mùa Thường Niên – Năm A

Twenty-Seventh
SUNDAY
in Ordinary Time

Once again,
O Lord of hosts,
look down from heaven, and see;
take care of this vine,
and protect what your
right hand has planted.

Psalm 80:15-16

“Lạy Chúa Tể càn khôn, xin trở lại, từ cõi trời, xin ngó xuống mà xem, xin Ngài thăm nom vườn nho cũ, bảo vệ cây tay hữu Chúa đã trồng, và chồi non được Ngài ban sức mạnh.”

October 4, 2020

Rev. Joseph An Nguyen, *Pastor*
Rev. Raymond Son Tran, CSF, *Parochial Vicar*
Deacon Kim Nguyen, *Retired*

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Tuyen Nguyen, *C.R.E*
Miss Mimi Hoang, *Youth Ministry*
Parish Part Time Secretary: *Van Vu,*
Vinh Nguyen & Alysa Do.

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 07:30AM (Vietnamese),
09:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil 7PM (Bilingual),

Day: 8:30AM (English), 7PM (Vietnamese)

Monday-Friday: 8:30AM (English)

Mon., Tues., Wed. & Fri: 6:00PM (Vietnamese)

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu
Thánh Thể:** *Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng
Việt từ 5:30PM-6:00PM.*

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - *Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và
từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.*

Baptism - 12:00PM Any Sundays (*English*).
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM *Các Chúa Nhật (tiếng
Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi
rửa tội.*

Marriage - The Diocese asks that we take at
least a year to prepare for this special
Sacrament. Please contact one of your priests
for further information.

Hôn Phối - *Theo luật Giáo Phận, những ai dự
định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến
thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước
khi quyết định ngày cưới.*

Xức Dầu Bệnh Nhân - *Trong trường hợp nguy
tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa
Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh
Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân
hoặc người già yếu.*

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will
administer the Sacrament. Please call the Rectory
to have a loved one placed on the Sick List.

PARISH MEMBERSHIP:

New Parishioners are asked to register at the
Rectory as soon as possible. Being registered in the
Parish is most helpful should you need a letter of
eligibility to be a sponsor or God-parent or for a
letter of reference. Please notify the Rectory office
if you leave the Parish or change address.

MIRACULOUS MEDAL NOVENA:

After 8:30AM Mass on Thursday.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 12:30PM to 2:00PM every
Sundays during the school year. *Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 12:30PM-2:00PM Chúa Nhật.*

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:30AM to 12:00AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive
sacraments they may have missed as children,
contact Father Joseph at the parish office.

CATHOLIC SOCIAL SERVICES:

Monday - Friday - 8:30AM - 4:00PM,
1484 Mt. Ephraim Ave., Camden (856) 964-2133.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly
remember your parish of Most Precious Blood,
Collingswood, NJ. *Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di
chức” của quý vị.*

27TH SUNDAY IN ORDINARY TIME - OCTOBER 4, 2020



Ý Lễ Xin Trong Tuần

Ministry Schedule for 10/3-4 & 10/10-11

Phận Vụ trong các Thánh Lễ 2 cuối tuần 3-4/10 và 10-11/10

Saturday Vigil, October 3rd, 2020

5:00PM – Fr. Joseph An Nguyen

† Bob & Rose Marie Barbato (Req. by Margaret Way)

Sunday, October 4th, 2020

7:30AM – Cha Giuse Bùi Quang Huy

† Lễ giỗ LH Phanxicô Xaviê Vân Mai (Vợ Con xin)

† LH Agatha và Maria (GD Yến Nguyễn xin)

9:00AM – Fr. Raymond Son Tran, CSF

For All the Living and the Deceased of MPB Parishioners

10:30AM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

• Mừng lễ Bồn Màng Ca Đoàn Têrêsa (CD Têrêsa xin)

• Kỷ niệm 25 năm hôn phối (AC Hùng-Kim Cương xin)

† LH Giuse Tô Thanh Dũng (AC Nghĩa-Linh xin)

† LH Giuse Tô Thanh Dũng (AC Kiều-David xin)

† LH Gioakim Nguyễn Hữu Tâm (GD Dư-Thùy xin)

† LH Phaolô Duông và Đominicô Nghiệm (Cô Trâm xin)

Monday, October 5th, 2020 – St. Francis Xavier

8:30AM – Fr. Joseph An Nguyen

† 3 LH Micae và LH Maria (Bà Tuyền xin)

6:00PM – Cha Giuse Bùi Quang Huy

• Tạ ơn Thánh Gia (Một GD xin)

Tuesday, October 6th, 2020 – St. Bruno

8:30AM – Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

6:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Phêrô Phú, Phêrô Thân và Maria Ký (Chị Hiếu xin)

Wednesday, October 7th, 2020 – Our Lady of the Rosary

8:30AM – Fr. Joseph An Nguyen

A Special Intention

6:00PM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† LH Tiên Nhân (Một GD xin)

Thursday, October 8th, 2020

8:30AM – Fr. Raymond Son Tran, CSF

6:00PM – Cha Giuse Bùi Quang Huy

† LH Maria Nguyễn Thị Tám (GD Mai Nguyễn xin)

Friday, October 9th, 2020 – St. Denis & John Leonardi

8:30AM – Fr. Joseph An Nguyen

6:00PM – Cha Giuse Bùi Quang Huy

• Cầu bình an cho GD và biết sống theo ý Chúa (Một GD xin)

Saturday, October 10th, 2020

8:30AM – Cha Giuse Bùi Quang Huy

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Một GD xin)

1:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

Lễ Cưới Trần Nhật Chánh và Phạm Trần Nhật Khánh

This Weekend: 27th Sunday in Ordinary Time

Saturday, (October 3) – 5:00PM (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: Hân Nguyễn

Eucharistic M.: Linh Nguyễn

Music: Hân, Hào & Katherine Nguyễn

Chúa Nhật, (04/10) – 7:30AM (Vietnamese)

Chủ Tế: Cha Giuse Bùi Quang Huy

Bài Đọc và LNGD: Huyền Đình

TTV Thánh Thể: Thuận Nguyễn & Duyên Nguyễn

Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh & Nga Phùng

Sunday, (October 4) – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Raymond Son Tran, CSF

Lector & Prayer: C.J Kennedy

Eucharistic M.: Tom Bove

Music: David, Katherine, & Alysa

Chúa Nhật, (04/10) – 10:30AM Bồn màng CD Têrêsa

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Ca Đoàn Têrêsa

TTVTT: Tú Anh Trần-Vinh Nguyễn

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Têrêsa

Next Weekend: 28th Sunday in Ordinary Time

Saturday, (October 10) – 5:00PM (English)

Presider: Fr. Raymond Son Tran, CSF

Lector & Prayer: Margaret Way

Eucharistic M.: Eileen Farley

Music: Shauna Dever

Thứ Bảy, (10/10) – 7:00PM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Tình Nguyễn

TTV Thánh Thể: Tình Nguyễn

Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh & Nga Phùng

Chúa Nhật, (11/10) – 7:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Giuse Bùi Quang Huy

Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn

TTV Thánh Thể: Tình Nguyễn

Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh & Nga Phùng

Sunday, (October 11) – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: Tom Bove

Eucharistic M.: Ray Czarkowski

Sunday, (Oct. 11) – 11:00AM – Confirmation

Presider: Most Reverend Dennis Sullivan, D.D.

Music: David, Katherine, & Alysa

Thầy Tuấn Anh & Nga Phùng



TODAY'S READINGS

First Reading — The vineyard of the LORD is the house of Israel (Isaiah 5:1-7).

Psalm — The vineyard of the Lord is the house of Israel (Psalm 80).

Second Reading — God's peace will guard your hearts and minds (Philippians 4:6-9).

Gospel — The kingdom of God will be given to those who will produce its fruit (Matthew 21:33-43).
The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Gal 1:6-12; Ps 111:1b-2, 7-9, 10c;
Lk 10:25-37

Tuesday: Gal 1:13-24; Ps 139:1b-3, 13-15;
Lk 10:38-42

Wednesday: Gal 2:1-2, 7-14; Ps 117:1bc, 2;
Lk 11:1-4

Thursday: Gal 3:1-5; Lk 1:69-75; Lk 11:5-13

Friday: Gal 3:7-14; Ps 111:1b-6; Lk 11:15-26

Saturday: Gal 3:22-29; Ps 105:2-7; Lk 11:27-28

PRAY FOR THE SICK

CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI BỆNH

Msgr. Michael Doyle	Gus & Anita Delmar
John Mulholland & Danica	Lorraine Desrocher
Nelson Robinson	John Scanlon
Carol McConaghy	Bà Lâm Ngọc Lý
William Loges	Vincent Patrone
Linda Kitts	Frances Pommer
Glenn Noble	Loretta Wnuk
Fran Mooney	Gerald Dankel
Margarita Hernandez	Dennis Gormley
Joanne Purtell	Bob Stx. John
Thu Phạm	Tina Lê
Ông Trần Văn Lan	Ông Nguyễn V. Long
Bà Nguyễn Thị Phi	Bà Nguyễn Nhưồng
Bà Nguyễn Thái Tạ	Bà Trần Thị Ly
Phạm Văn Trọng	Bà Vũ Thị Gương
Việt Lê	Loan Lê

THE GIFT OF THE REIGN OF GOD

Matthew's Gospel today expands on Isaiah's ballad considerably. A comparison with the same story in Mark's Gospel clearly shows us that here the author is busy teaching this community of Jewish Christians: "This is a story about Israel a long time ago; this is also a story about Jesus and the skeptical leaders."

Jesus as much as told these Jewish leaders that they were the tenants who first stoned their own prophets. And he told the leaders they were the tenants who would soon even dispose of him—Jesus—and, in doing so, would forfeit their privileged place of presenting to the world the promised Messiah.

"And this," says Matthew's Gospel, "is a story about you, the inheritors of what was first offered to Israel." The reign of God was first opened to Israel and is now given to the whole world, but it must be received as a gift. The first Christians are the new tenants in the vineyard. The deeper reality of the reign or kingdom of God is that it is available to everyone on the face of the earth—Israel included.

Copyright © J. S. Paluch Co.

CONFIRMATION MASS

1. Bishop Sullivan will be at our church to confirm 30 of our students on Sunday, October 11 at 11:00AM mass. Due to the Coronavirus pandemic, church seatings are limited. Each Confirmadi will ONLY have 5 family members who can attend the celebration.
2. There are no Vietnamese language classes this academic year.
3. **Religious Education:** We are currently accepting registration for all grades.
 - Classes will be held virtually.
 - All students who anticipate to receive First Communion and Confirmation in 2021 MUST register for virtual classes.
 - Forms are available after all Sunday masses. Our staff will be present to answer any questions. You can also download a copy of the registration form on our parish website.

Families who are experiencing financial hardship and cannot pay the registration fee, please talk to our staff.



FAMILIAR INSIGHTS

Spiritual teachers tend to repeat themselves, and to repeat other teachers. Maybe there really aren't that many different truths to tell. Just a lot of slow, sleepy human beings—like us—who need to hear the basics over and over. Consider today's readings.

People complain God isn't "fair," and Ezekiel answers that God is more than fair. People choose their own fates, and people can change. Even evildoers can turn, do right, and live. "Actions speak louder than words." A fresh new insight? Hardly.

Paul tells the Philippians that he would truly be encouraged if those who claimed to be believers would, in fact, look to others' interests and not their own. "The proof of the pudding is in the eating." A novel idea? I don't think so.

In Jesus' story of the farmer and his sons, everyone knows that the one who said he wouldn't work—but did—is way ahead of the one who said he would work—but didn't. "Talk is cheap." Heard that before?

KNIGHTS OF COLUMBUS

FRIENDS HELPING FRIENDS

Fr. McGill Council once again is partnering with Boscov's for Friends Helping Friends. This year, due to the COVID-19 pandemic there will be no shopping passes to purchase. Please go to your local Boscov's and when you make a purchase just mention the Knights of Columbus Council #5113. You will get up to 20% off your purchase and the council will get back 5%. The event is held on October 14 & 15, 2020.

MEMORIAL CANDLES

November is the month of all souls. Light a Loving Memorial Candle in their name. Our parish is accepting candle orders. The 6-day candles are a symbolic light that will serve as a remembrance of your deceased family and friends. Candles are \$15 each. Up to 5 names can be placed on each candle (*Names will be printed by the parish*). You can light it and personally place it on the All Souls Altar starting November. Candle orders are available only in October. To order the candles please use the pre-printed envelopes located throughout the church or stop by the rectory on normal business hours.



RESPECT LIFE SUNDAY

Prayer to Mary, Mother of the Life Within

O Mary, Mother of the Life Within,
all life we entrust to you;

The life of every expectant mother
and the child within her womb:

The life of every human body,
the life of every human soul;

The life of every newborn child
and the life of all grown old.

You held the Lord to your own heart
and drew him so close in.

So draw us now in all our needs,

O Mother of the Life Within. Amen!

Kid's Corner

W Q Y I E T I Z P N U H F Z D M N B P J
S W W I L L U J D Y J V W N S Z S W W H
B V H C D K S N U G M I P I S T K Q A W
Y L S A R N O V P F G K N D B V U O J C
V Q E F O I Z L Z B X P I A O P R B L W
R D T S N D G W L E G C W T W R E Q N A
Z P Y I S U L H B L K Z V K N O Q Q S K
L R P N F D R V T I F F J K C D J O Y I
S O C S G L R N O E Q B D R L Q A M E N
S U H L Y S L F A V O L Z Z M W E I S G
T J P K J X S W P E Z U V B C Z R N I D
A T N Z A Y U K R Q X S S R G L E D Q O
J X R O H C S Z Y S L D Q N J G I D Z M
F Z X E V P E S S A A F I O E Q K T C O
A T S R U Z C F I H A H R R J S N H F F
F T F C B K P J S Z T K X N I G S P E G
I J G O F Y B P H W R L J R R G A J L O
R O Z Y J D I C A J V K U U R M H B W D
E B R Z V D M U N Y X I I C K O B T P A
E K Z C F C X S U W B W U W P M Y S L V

bless

mind

yes

kingdom of God

will

righteousness

believe

sons

amen

joy

opinion

right

sins

two

CONDOLENCESE

Our heartfelt sympathy goes to Minda Miranda through the death of her mother, **Ruby Felixco**. We entrust her good & gracious soul to God, confident that she will know new life, eternal life in Jesus Christ.

CHÚA NHẬT XXVII MÙA THUỜNG NIÊN

04 tháng 10, 2020

GOSPEL: Mt 21:33-43

A reading from the Holy Gospel according to Matthew,

Jesus said to the chief priests and the elders of the people: "Hear another parable. There was a landowner who planted a vineyard, put a hedge around it, dug a wine press in it, and built a tower. Then he leased it to tenants and went on a journey. When vintage time drew near, he sent his servants to the tenants to obtain his produce. But the tenants seized the servants and one they beat, another they killed, and a third they stoned. Again he sent other servants, more numerous than the first ones, but they treated them in the same way. Finally, he sent his son to them, thinking, 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to one another, 'This is the heir. Come, let us kill him and acquire his inheritance.' They seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. What will the owner of the vineyard do to those tenants when he comes?" They answered him, "He will put those wretched men to a wretched death and lease his vineyard to other tenants who will give him the produce at the proper times." Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures: The stone that the builders rejected has become the cornerstone; by the Lord has this been done, and it is wonderful in our eyes? Therefore, I say to you, the kingdom of God will be taken away from you and given to a people that will produce its fruit."

The Gospel of the Lord.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ NIÊN KHÓA 2020-2021

Giáo xứ xin thông báo:

1. Chúng tôi đã bắt đầu ghi danh cho các em bên hội trường Lòng Thương Xót sau các thánh lễ. Xin các phụ huynh vui lòng lấy đơn đăng ký cho các em tạm thời học giáo lý trực tuyến (online). Các em 2 lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Sức **bắt buộc** phải ghi danh để các em học trực tuyến. Quý vị có thể tải đơn ghi danh trên trang mạng giáo xứ www.mpbparish.org.
2. Những gia đình nào khó khăn về tài chánh, nhà thờ sẵn sàng không nhận học phí của các em.
3. Khi ghi danh cho các em, quý vị có thể đặt những câu hỏi với ban giáo lý.

PHÚC ÂM: Mt 21: 33-43

Bài trích Phúc Âm theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các thượng tế và các kỳ lão trong dân rằng: "Các ông hãy nghe dụ ngôn khác: Có ông chủ nhà kia trồng được một vườn nho. Ông rào dậu chung quanh, đào hầm ép rượu và xây tháp canh, đoạn ông cho tá điền thuê, rồi đi phương xa. Đến mùa nho, ông sai đầy tớ đến nhà tá điền để thu phần hoa lợi. Nhưng những người làm vườn nho bắt các đầy tớ ông: đánh đứa này, giết đứa kia và ném đá đứa khác. Chủ lại sai một số đầy tớ khác đông hơn trước, nhưng họ cũng xử với chúng như vậy. Sau cùng chủ sai chính con trai mình đến với họ, vì nghĩ rằng: Họ sẽ kính nể con trai mình. Nhưng bọn làm vườn vừa thấy con trai ông chủ liền bảo nhau: 'Đứa con thừa tự kia rồi, nào anh em! Chúng ta hãy giết nó đi và chiếm lấy gia tài của nó'. Rồi họ bắt cậu, lôi ra khỏi vườn nho mà giết. Vậy khi chủ về, ông sẽ xử trí với bọn họ thế nào?" Các ông trả lời, "Ông sẽ tru diệt bọn hung ác đó, và sẽ cho người khác thuê vườn nho để cứ mùa nọ phần hoa lợi". Chúa Giêsu phán: "Các ông chưa bao giờ đọc thấy trong Kinh Thánh sao: 'Chính viên đá bọn thợ loại ra, đã trở nên viên đá góc tường. Đó là việc Chúa làm và là việc lạ lùng trước mắt chúng ta!' Bởi vậy, Tôi bảo các ông: Nước Thiên Chúa sẽ cất khỏi các ông để trao cho dân tộc khác biết làm cho trở sinh hoa trái". *Tin mừng của Chúa.*

THÔNG BÁO

Chúa Nhật, ngày 11 tháng 10 lúc 11 giờ sáng, Đức Cha Sullivan sẽ đến chủ tế thánh lễ và ban bí tích Thêm Sức cho 30 em trong giáo xứ chúng ta. Vì hoàn cảnh đại dịch Covid-19 nên thánh lễ này chỉ dành riêng cho các em được Thêm Sức. Những ai quen đi lễ 10:30AM, xin vui lòng tham dự các thánh lễ khác: **Thứ Bảy:** 5:00PM (tiếng Anh), 7:00PM (tiếng Việt) và **Chúa Nhật:** 7:30AM (tiếng Việt), 9:00AM (tiếng Anh)

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Năm nay, vì COVID-19 nên thành viên của Hội Hiệp Sĩ Columbus sẽ không bán thẻ mua đồ giảm giá ở Boscov nhưng quý vị có thể đến trực tiếp tiệm ngày 14-15 tháng 10. Khi tính tiền quý vị nói tên "Knights of Columbus Council #5113", họ sẽ giảm từ 10% đến 20%. Hội sẽ được nhận lại 5%.

Ý ĐỊNH CỦA THIÊN CHÚA

“Tảng đá thợ xây nhà loại bỏ lại trở nên đá tảng góc tường.” (Mt 21,42)

Suy niệm: Nói về những người có đầu óc thiên cận, hẹp hòi, ông cha ta thường sánh ví họ là “*ếch ngồi đáy giếng coi trời bằng vung*.” Các tá điền vườn nho trong câu chuyện dụ ngôn không chỉ thiên cận, tham lợi trước mắt để trở mặt với ông chủ; họ còn *to gan cóc tía*, dám đánh đập, giết chết những người ông chủ sai đến, thậm chí còn thủ tiêu luôn người con duy nhất của ông, với tham vọng “*đoạt lấy cả gia tài*” của cậu nữa. Dù vậy, lòng tham lam độc ác đến độ điên cuồng của họ cũng không thắng được sự khôn ngoan và lòng quảng đại của Thiên Chúa. Từ “*tảng đá bị loại bỏ*” – kết quả của sự phản loạn của họ – Chúa đã biến đổi cách kỳ diệu thành “*đá tảng góc tường*.” “Người con thừa tự” mà họ tưởng đã tiêu diệt thành công lại trở nên nguồn cứu độ cho muôn người.

Mời Ban: Dù con người phạm tội chống lại Thiên Chúa, Ngài vẫn yêu thương và phục hồi mối tương quan thân thiết với Ngài, và giữa con người với nhau nhờ Người Con yêu dấu là Đức Giêsu. Như tảng đá bị loại bỏ, Chúa Giêsu đã chịu chết trên thập giá và hiến mình trong bí tích Thánh Thể để trở thành đá tảng góc tường xây dựng toà nhà Hội Thánh, là Nước Trời, vương quốc của Tình Thương. Chúa Giêsu cảnh báo Ngài sẽ cất Nước Thiên Chúa khỏi những con người phản loạn. Bạn có còn cứng lòng thù nghịch với Thiên Chúa hay sẵn lòng cùng với Đức Giêsu sống tinh thần phục vụ để sinh lợi cho Nước Trời?

Sống Lời Chúa: Dành ít phút chiêm ngắm người con trai của ông chủ vườn nho, hình ảnh của Chúa Giê-su chịu khổ nạn và quyết tâm phục vụ tha nhân qua việc bỏn phận hằng ngày của mình.

Cầu nguyện: Đọc kinh *Lạy Cha*.



NHỚ ĐẾN CÁC LINH HỒN

Tháng 11 là tháng nhớ đến các linh hồn. Quý vị nào muốn đặt mua nến để cầu nguyện cho họ, xin dùng bao thư được in sẵn và nộp cho ban đại diện hoặc văn phòng giáo xứ. Giáo xứ sẽ in tên người quá cố trên cây nến để quý vị tự đặt trên bàn thờ vào tháng 11. Xin ủng hộ mỗi cây nến \$15. Mỗi cây nến chỉ được ghi tối đa 5 linh hồn. Không giới hạn bao nhiêu cây nến. Khi đốt, mỗi cây nến sẽ cháy trong vòng 6 ngày. Chúng tôi chỉ nhận đặt nến trong tháng 10 mà thôi.

ĐÁP CA CÁC THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Chúa Nhật XXVII Mùa Thường Niên (04/10)

-Đáp Ca: -Vườn nho của Chúa là nhà Israel.

-Alleluia, Alleluia: -Chúa phán: “Thầy là đường, là sự thật và là sự sống, không ai đến được với Cha mà không qua Thầy. Alleluia.

Thứ Hai, Tuần XXVII Mùa Thường Niên (05/10)

-Đáp Ca: -Cho tới muôn đời Chúa vẫn nhớ lời minh ước.

-Alleluia, Alleluia: -Lạy Chúa, xin hãy phán, vì tôi tớ Chúa đang lắng tai nghe; Chúa có lời ban sự sống đời đời. Alleluia.

Thứ Ba, Tuần XXVII Mùa Thường Niên (06/10)

-Đáp Ca: -Lạy Chúa, xin hướng dẫn con trong đường lối đời đời.

-Alleluia, Alleluia: -Chúa trung thành trong mọi lời Chúa phán, và thánh thiện trong mọi việc Chúa làm. Alleluia.

Thứ Tư, Lễ Đức Mẹ Mân Côi (07/10)

-Đáp Ca: -Tâm hồn tôi nhảy mừng trong Chúa, Đấng Cứu độ tôi.

-Alleluia, Alleluia: -Kính chào Maria đầy ơn phúc, Thiên Chúa ở cùng Trinh Nữ; Trinh Nữ được chúc phúc giữa các người phụ nữ. Alleluia.

Thứ Năm, Tuần XXVII Mùa Thường Niên (08/10)

-Đáp Ca: -Chúc tụng Chúa là Thiên Chúa của Israel, vì Chúa đã viếng thăm và cứu chuộc dân Ngài.

-Alleluia, Alleluia: -Chúa đã sai tôi đi rao giảng Tin Mừng cho người nghèo khó, loan truyền sự giải thoát cho kẻ bị giam cầm. Alleluia.

Thứ Sáu, Tuần XXVII Mùa Thường Niên (09/10)

-Đáp Ca: -Cho tới muôn đời Chúa vẫn nhớ lời minh ước.

-Alleluia, Alleluia: -Chúc tụng Đức Vua, Đấng nhân danh Chúa mà đến! Bình an trên trời, và vinh quang trên các tầng trời! Alleluia.

Thứ Bảy, Tuần XXVII Mùa Thường Niên (10/10)

-Đáp Ca: -Tới muôn đời Chúa vẫn nhớ lời minh ước.

-Alleluia, Alleluia: -Ngôi Lời đã làm người và đã ở giữa chúng ta. Những ai tiếp rước Người, thì Người ban cho họ quyền làm con Thiên Chúa. Alleluia.

RAO HÔN PHỐI

Bên nam anh **Christopher Trần Nhật Chánh** (Cherry Hill), con ông bà Trần Hữu Huệ (Cherry Hill), xin kết hôn với chị **Têrêsa Phạm Trần Nhật Khánh** (Cherry Hill), con ông Phạm Hữu Việt Hùng (Việt Nam) và bà Trần Đắc Bích Quyên (Pennsauken). Thánh lễ hôn phối sẽ được cử hành vào ngày 10 tháng 10 năm 2020 lúc 1PM. Đôi này rao lần thứ 3.

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856) 784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám
răng bị mẻ, trị tủy răng và nước rửa, lấy gán
máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.



KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Văn Phòng Luật Sư - Attorney Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về
pháp lý và di trú. Có thông
dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.



1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Tel. (856) 829-8010 Fax. (856) 829-9079



VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam
Mở cửa 7 ngày (Open 7 days): 10AM - 10PM
5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109
Tel: (856) 324-0838

Nhà Quàn-Funeral Homes



Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN 6600 Browning Rd. (856) 665-0150	CAMDEN 3425 River Rd. (856) 963-5355
--	---



130 E. Black Horse Pike #308
Audubon, NJ 08106
(856) 432-6862 hoặc 6863
<http://www.pho-asia.com>



Wins HVAC Heating & Air Conditioning

Please Call:
Xin liên lạc:
(215) 760-3029

CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂN LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110



PENN MONUMENTS CHUYÊN LÀM MỘ BIA

- * Caters to local community and surrounding areas
- * Quality stones
- * Competitive prices
- * Phục vụ cộng đồng người Việt
- * Mộ bia chất lượng cao
- * Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**

5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109

Office: (800) 966-6863

Cell: (609) 685-2134



- * Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ, thương mại.
- * Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá cả phải chăng.

Sean Vũ
Điện Thoại: (856) 795-0069
512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Pennsauken Auto Body

- *Liên lạc bảo hiểm để mượn xe
 - *Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
 - *Kéo xe miễn phí
 - *Tận tâm, Uy tín
 - *Giá cả phải chăng
- 220 N. 38th St., Camden, NJ 08105
Điện Thoại: (856) 906-8333
Anthony Tùng Ngô - Cell (215) 939-0038



VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

NGUYỄN TỪ THIÊN, CFE, CPA, PC Visit us! www.taxCPA4u.com

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER

Lansdale	South Philadelphia	North East Philadelphia	New Jersey
1989 Armstrong Dr. Lansdale, PA 19446 Tel. (215) 699-0431 Fax (215) 699-3173	1911 S. Broad Street Philadelphia, PA 19148 Tel. (215) 334-4272 Fax (215) 462-0493	6708 Rising Sun Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel. (215) 722-6431 Fax (215) 722-6352	6024 Westfield Ave. Pennsauken, NJ 08110 Tel. (856) 488-8358 Fax (856) 488-8267